

Текст № 45 *Йде нӧмбат пӧқым / Идя гонит лося /*
Itja jagt den Elch

1. *Tī тау қышқасайлам кадеқуавын қоргонт, а ми пӧқонт, пӧқын нӧмба шӧшкулдарӧ, пӧқ куралешпа; Ида нагуртын нӧват.* 2. *Йде нӧмбат пӧқым.* 3. *Тау қышқасайлам мӣ кадеқуаум пӧқым, Йде (нӧмбат) нӧдымбат пӧқым.* 4. *Қышка сай.* 5. *Кӧна.* 6. *Пӧқ, Йде, кӧна, қолгосса̄.* 7. *Табла нӧтисат пӧқым и нӱшундент қуанбатън ӧзымбатън.* 8. *Окқырле натен елат и таперть елатӧн.* 9. *Пӧқ угон чӧджа, пӧқын могоуын Йде, Йден могоуын Кӧна, Кӧна могоуын Қолгосса.* 10. *Окқырле курле чӧджадӧн.*

1. Вы эти звёзды зовёте «Медведь», а мы – «Лось», «Лося гонят» по-шӧшкупски, «Лось бежит»; Идя втроём гонят. 2. «Идя гонит лося». 3. Эти звёзды мы зовем «Лось», «Идя гонит лося». 4. қышка сай – звезда. 5. Кӧна – один из людей, которые гонятся за лосем. 6. Лось, Идя, Кӧна, Кольгоссе. 7. Они гоняли лося (сохатого) и на небо забежали (поднялись). 8. И всегда там живут, и теперь живут. 9. Лось первым идёт, позади лося Иде, позади Иди – Кӧна, за ним Кольгосса. 10. И вечно, бегая, идут.

1. Ihr nennt diese Sterne der Große Bär, und wir – der Elch, die Schöschkuppen treiben den Elch und der Elch läuft, Itja treibt zu dritt. 2. Itja jagt den Elch. 3. Diese Sterne nennen wir Elch, Itja jagt den Elch. 4. *қышка сай* – ein Stern. 5. *Kana* ist einer der Menschen, die den Elch treiben. 6. Der Elch, Itja, Kana, Kolgossa. 7. Sie trieben den Elch und stiegen in den Himmel hinauf. 8. Sie leben dort immer, und auch heute. 9. Der Elch geht als erster, hinter dem Elch geht Itja, hinter Itja geht Kana, hinter ihm, Kolgossa. 10. Und sie laufen ewig.